

# Vắc-xin corona chủng mới

## Hướng dẫn **tiêm chủng lần 1 và lần 2**

Chi phí tiêm  
**Miễn phí**

Chúng tôi gửi kèm Phiếu câu hỏi chẩn đoán kèm theo phiếu tiêm chủng, vì vậy, những cá nhân có nguyện vọng tiêm chủng vui lòng thực hiện các thủ tục dưới đây để tiêm chủng.  
Kể cả sau khi đã hoàn thành tiêm chủng, hãy giữ Giấy chứng nhận đã tiêm chủng cẩn thận.

### Khái quát về tiêm chủng lần 1 và lần 2

Đối tượng..... Người từ 12 tuổi trở lên  
Vắc-xin tiêm chủng ..... Vắc-xin của công ty Pfizer\*  
Số lần tiêm chủng ..... 2 lần  
Khoảng cách đến tiêm lần 2 .... Về nguyên tắc là sau 3 tuần kể từ khi tiêm lần 1  
\* Tùy theo tình hình cung ứng vắc-xin nên có trường hợp sử dụng vắc-xin khác ngoài vắc-xin của công ty Pfizer.  
Ngoài ra, ở những hội trường tiêm chủng bên ngoài thành phố có thể được tiêm vắc-xin khác ngoài vắc-xin của công ty Pfizer.

#### Thông tin tại thời điểm tháng 2 năm 2022

Thông tin ở bên trái có thể thay đổi trong tương lai.  
Vui lòng xem thông tin mới nhất trên website thành phố Sakai.

### Thông tin liên hệ

#### Địa điểm tiêm chủng và cách thức đặt hẹn trước

Trung tâm cuộc gọi đa ngôn ngữ về vắc-xin corona chủng mới thành phố Sakai

**TEL 0570-048-567** (Navi Dial)

Từ 9 giờ sáng đến 5 giờ 30 phút chiều  
\* Tiếp nhận cả thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ  
\* Trường hợp sử dụng điện thoại IP, vui lòng liên hệ 072-256-4140

**FAX 072-275-5288**

\* Việc liên hệ qua FAX chỉ dành cho người gặp khó khăn trong việc liên hệ qua điện thoại như người bị khuyết tật về thính giác hoặc khả năng nói, v.v...

Website thành phố Sakai

(Cổng thông tin điện tử về tiêm vắc-xin corona chủng mới)

堺市 コロナ ワクチン

Cổng thông tin điện tử ▶



English · 中文  
한국 · Tiếng Việt  
Video ngôn ngữ ký hiệu, tiếng Nhật đơn giản, v.v... ▶



### Quy trình tiêm chủng

#### 1 Kiểm tra cơ sở y tế có thể tiêm chủng và đặt hẹn trước

- Việc tiêm chủng sẽ được thực hiện tại thành phố, thị trấn và làng xã trong phiếu cư dân.
- Cần phải đặt hẹn trước để được tiêm chủng. Xin vui lòng đặt hẹn trước cùng loại vắc-xin cho 2 lần tiêm.
- Để biết thông tin về các cơ sở y tế tổ chức tiêm chủng, vui lòng kiểm tra danh sách các hội trường tiêm chủng kèm theo, và trên website thành phố Sakai, trang web "Corona Vaccine Navi" của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi.

#### ▼ Hội trường tiêm chủng riêng biệt (cơ sở y tế) **Vắc-xin tiêm chủng: Pfizer**

- Vui lòng đăng ký trực tiếp với cơ sở y tế nơi muốn tiêm chủng.
- Thời gian, ngày giờ và cách thức đặt hẹn trước để được tiêm vắc-xin là khác nhau tùy thuộc vào cơ sở y tế.
- Khuyến nghị những người có bệnh nền hoặc đang tiếp nhận điều trị định kỳ nên được tiêm chủng bởi bác sĩ gia đình.


Có thể tìm kiếm hội trường tổ chức tiêm chủng trên bản đồ. ▶



Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi "Corona Vaccine Navi" Thông báo trình trạng tiếp nhận đặt hẹn của từng hội trường tiêm chủng. ▶



#### ▼ Hội trường tiêm chủng tập trung (cơ sở y tế) **Vắc-xin tiêm chủng: Pfizer**

Đặt hẹn trước qua internet, LINE	Đặt hẹn trước qua điện thoại	Đặt hẹn trước qua FAX
 <p>Đặt hẹn trước qua internet và LINE chỉ áp dụng cho người có đăng ký cư dân tại thành phố Sakai.</p>	<p>Trung tâm cuộc gọi đa ngôn ngữ về vắc-xin corona chủng mới thành phố Sakai</p> <p><b>TEL 0570-048-567</b> (Navi Dial) Từ 9 giờ sáng đến 5 giờ 30 phút chiều * Tiếp nhận cả thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ</p>	<p>Chỉ dành cho người gặp khó khăn trong việc đăng ký qua điện thoại như người bị khuyết tật về thính giác hoặc khả năng nói, v.v...</p> <p>Trung tâm cuộc gọi đa ngôn ngữ về vắc-xin corona chủng mới thành phố Sakai</p> <p><b>FAX 072-275-5288</b> (Từ 9 giờ sáng đến 5 giờ 30 phút chiều)</p>

\* Hãy lưu ý rằng không thể đặt hẹn tiêm chủng tại văn phòng thành phố, văn phòng quận, hoặc hội trường tiêm chủng tập trung.

Phần tiếp theo ở mặt sau

# 2

## Tiền chủng tại cơ sở y tế hoặc hội trường tiêm chủng vào ngày và giờ đã đặt hẹn trước

Không thể tiêm chủng nếu không có đủ giấy tờ ①~③.

<p>Vật dụng mang theo trong ngày tiêm chủng</p>	<p>① Phiếu câu hỏi chẩn đoán kèm theo phiếu tiêm chủng (gửi kèm hướng dẫn này)</p> <p>② Giấy chứng nhận đã tiêm chủng (gửi kèm hướng dẫn này)</p> <p>③ Giấy tờ xác minh danh tính (bằng lái xe, thẻ bảo hiểm y tế, v.v...)</p> <p>* Hãy mang theo sổ ghi chép thuốc nếu có.</p>
---	---

- Nếu sức khỏe có vấn đề, hãy liên hệ đến nơi đã đặt hẹn trước (cơ sở y tế hoặc trung tâm cuộc gọi đa ngôn ngữ của thành phố Sakai) và không thực hiện tiêm chủng.
- Tiêm tại bắp tay gần vai, vì vậy, vui lòng mặc trang phục có thể nhanh chóng để lộ cánh tay đến vai. Ngoài ra, hãy đeo khẩu trang.
- Theo nguyên tắc, người từ 12~15 tuổi được tiêm chủng phải có người giám hộ đi cùng. Ngoài ra, nếu trên phiếu câu hỏi chẩn đoán không có chữ ký của người giám hộ thì không thể tiêm vắc-xin.

### Việc tiêm chủng sẽ không được thực hiện nếu không có sự đồng ý của người được tiêm chủng

- Vui lòng hiểu cả tác dụng của việc phòng ngừa bệnh truyền nhiễm và nguy cơ mắc các phản ứng phụ từ việc tiêm chủng trước khi tự mình quyết định việc tiêm chủng.
- Những ai hiện tại đang điều trị bệnh do mắc bệnh nào đó hoặc những ai cảm thấy bất an về việc tiêm chủng do tình trạng sức khỏe của mình thì vui lòng tham khảo ý kiến bác sĩ gia đình, v.v... và cân nhắc xem có nên tiêm phòng hay không.

Vui lòng xem "Thông báo về vắc-xin ngừa virus corona" mới nhất trên website của thành phố Sakai. ▶



### Về việc tiêm chủng tại những nơi (nơi sinh sống) không phải là địa chỉ trong phiếu cư dân

- Trường hợp nơi đang sinh sống khác với địa chỉ trong . . . . . Có thể có trường hợp có thể tiêm vắc-xin tại thành phố, thị trấn và làng xã đang sinh sống. Vui lòng liên hệ đến thành phố, thị trấn và làng xã đang sinh sống.
  - Trường hợp tiêm vắc-xin tại các cơ sở y tế, trung tâm y . . . . . Vui lòng hỏi ý kiến của cơ sở y tế hoặc cơ sở chăm sóc thể nơi bản thân đang điều trị nội trú điều dưỡng đó.
  - Trường hợp người có bệnh nền tiêm vắc-xin tại cơ sở y . . . . . Vui lòng tham khảo ý kiến của cơ sở y tế. tế nơi đang tiếp nhận điều trị
- \* Người có bệnh nền xin vui lòng tham khảo ý kiến của bác sĩ gia đình trước.

### Khi chuyển nơi ở, cần phát hành lại phiếu tiêm chủng tại thành phố, thị trấn và làng xã nơi chuyển đến

Nếu tiêm chủng sau khi chuyển đi khỏi thành phố Sakai thì sẽ không thể sử dụng phiếu câu hỏi chẩn đoán kèm theo phiếu tiêm chủng của thành phố Sakai. Vui lòng xin cấp lại tại thành phố, thị trấn và làng xã nơi chuyển đến.

### Bộ phận tư vấn của các cơ quan liên quan - Thông tin chi tiết

#### Hệ thống tổng quát

**[Bộ Y tế - Lao động và Phúc lợi]**  
**Trung tâm cuộc gọi vắc-xin corona chủng mới**

**TEL 0120-761770**

(Từ 9 giờ sáng đến 9 giờ tối)

\* Tiếp nhận cả thứ Bảy, Chủ nhật và ngày lễ

#### Các tư vấn chuyên môn đòi hỏi có kiến thức y tế như phản ứng phụ, v.v...

**[Phủ Osaka] Bộ phận chuyên tư vấn về vắc-xin corona chủng mới** \* Có thể sử dụng thông dịch tiếng Việt (Từ 9 giờ sáng đến 10 giờ tối).

**TEL 06-6635-2047** (Tiếp nhận 24/24h) \* Tiếp nhận cả thứ Bảy, Chủ nhật và ngày lễ

\* Người khuyết tật về thính giác vui lòng liên hệ tư vấn qua FAX.

**FAX 06-6641-0072**

#### Thông tin về việc tiêm vắc-xin

**[Bộ Y tế - Lao động và Phúc lợi]**  
**Corona Vaccine Navi**

Thông tin mới nhất về các cơ sở y tế và thủ tục cấp phiếu tiêm chủng, v.v... ▶



**[Bộ Y tế - Lao động và Phúc lợi]**  
**Hỏi đáp về vắc-xin corona chủng mới**

Hiệu quả và độ an toàn của vắc-xin, v.v... ▶



#### Thông báo qua LINE (Hỗ trợ tiếng Nhật)

Tài khoản chính thức LINE của thành phố Sakai sẽ gửi thông báo liên quan về bệnh truyền nhiễm virus corona chủng mới bao gồm cả thông tin về thời gian tiêm vắc-xin và đặt hẹn trước.

**Cách sử dụng**  
 Thêm thành phố Sakai làm bạn bè trên LINE ▶



Chi tiết về phương pháp sử dụng được thông báo trên website thành phố Sakai.

**堺市 ライン** **Tìm kiếm**

**⚠️ Vui lòng lưu ý trong việc lợi dụng vắc-xin để lừa đảo**

Hướng dẫn này được biên soạn theo thông tin tại thời điểm tháng 2 năm 2022 và có thể thay đổi trong tương lai.